

miselerland mosel franken

leader

Magazin mit Initiativen zur
Regionalentwicklung



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Rheinland-Pfalz

MINISTERIUM FÜR
WIRTSCHAFT, VERKEHR,
LANDWIRTSCHAFT
UND WEINBAU

Europäischer Landwirtschaftsfonds für
die Entwicklung des ländlichen Raumes
(ELER): Hier investiert Europa in die
ländlichen Gebiete

MAI 2020



© Carlo Jinnen

AKTUELLE PROJEKTE

AUFRUF FÜR NEUE IDEEN

FOTOQUIZ

Grußwort der beiden LEADER-Präsidenten



JÜRGEN DIXIUS

1. Vorsitzender

Lokale AktionsGruppe
LEADER Moselfranken



MARC WEYER

Präsident

Groupe d'Action Locale
LEADER Miselerland

Liebe Bürgerinnen und Bürger aus Moselfranken,
léif Leit aus dem Miselerland,

mit dieser zweiten Ausgabe unseres gemeinsamen Regionalmagazins der LEADER-Gruppen Miselerland und Moselfranken möchten wir unterstreichen, dass wir auf dem Weg zu einer grenzübergreifenden Nachbarschaftsregion sind - und damit Vorreiter für viele andere Regionen in Europa sein wollen.

Bereits vor 35 Jahren wurde an der Mosel ein Stück europäische Erfolgsgeschichte und Weltpolitik geschrieben, als bei Schengen an Bord des Passagierschiffs MS Princesse Marie-Astrid am 14. Juni 1985 das Schengener Abkommen unterzeichnet wurde. Das kleine luxemburgische Winzerdorf wurde damals gewählt, weil es unmittelbar an der Grenze zwischen Frankreich, Deutschland und Luxemburg liegt – und ist heute weltbekannt.

Mit Inkrafttreten des Schengener Abkommens 1995 wurden die Grenzkontrollen im sogenannten „Schengen-Raum“ abgeschafft und die Zollschranken verschwanden. Von diesem Recht auf Freizügigkeit profitieren die Menschen und die Unternehmen in heute 26 europäischen Staaten.

Unsere Region beidseits von Mosel, Saar und Sauer hat dadurch enorm gewonnen – was sich nicht zuletzt an der wirtschaftlichen Dynamik und den wachsenden Einwohnerzahlen seither zeigt. Welche negativen Auswirkungen auf Pendler, Touristen, Bürger und Unternehmen die Wiedereinführung von Grenzkontrollen haben kann, zeigen die temporären Kontrollen an den Staatsgrenzen zur Eindämmung des Corona-Virus.

Die beiden LEADER-Gruppen Miselerland und Moselfranken sind sich ihrer historischen Verantwortung in einem offenen Europa, aber auch ihrer aktuellen und künftigen gemeinsamen Chancen bewusst.

Diesen Weg möchten wir gemeinsam weitergehen. In diesem Sinne rufen wir gerne: „Es lebe unsere Region – es lebe Europa!“

CHERS CITOYENNES ET CITOYENS DE MOSELFANKEN, LÉIF LEIT AUS DEM MISELERLAND,

Dans ce deuxième numéro de notre magazine régional publié en commun par les groupes LEADER du Miselerland et Moselfranken, nous souhaitons souligner le fait que nous sommes sur le point de devenir une région de voisinage transfrontalière – et de jouer dans ce contexte un rôle de pionnier pour nombre d'autres régions d'Europe.

Il y a 35 ans déjà, la Moselle écrivait une page de l'histoire du succès européen et de la politique mondiale, avec la signature de l'accord de Schengen le 14 juin 1985 à bord du M.S. « Princesse Marie-Astrid », à proximité de Schengen. Aujourd'hui mondialement connu, ce petit village viticole luxembourgeois a été choisi à l'époque pour sa situation géographique – directement à la frontière entre la France, l'Allemagne et le Luxembourg.

Entré en vigueur en 1995, l'accord de Schengen a aboli les contrôles aux frontières et fait disparaître les barrières douanières dans ce que l'on appelle désormais « l'espace Schengen ». Ce droit à la libre circulation bénéficie aujourd'hui aux personnes et aux entreprises de 26 pays européens.

De part et d'autre de la Moselle, de la Sarre et de la Sûre, la région en a énormément bénéficié – ce qui se reflète notamment dans le dynamisme économique et la croissance démographique constatés depuis lors.

Les impacts négatifs d'une réintroduction des contrôles aux frontières sur les navetteurs, les entreprises, les touristes et les citoyens s'illustrent actuellement, suite à l'instauration temporaire de contrôles aux frontières des États, en vue d'endiguer le coronavirus.

Les deux groupes LEADER Miselerland et Moselfranken sont conscients de leur responsabilité historique dans une Europe ouverte, mais aussi de leurs opportunités communes actuelles et à venir.

Nous souhaitons continuer sur cette voie, ensemble. En ce sens, nous aimons crier : « Vive notre région – vive l'Europe ! »

Unsere gemeinsame Region



IN DEN LEADER-BÜROS STEHEN IHNEN FOLGENDE REGIONALE ANSPRECHPARTNER ZUR VERFÜGUNG:



GESCHÄFTSSTELLE DES GROUPE D'ACTION

LOCALE LEADER MISELERLAND

B.P. 57, L-6701 Grevenmacher
 23 route de Trèves, L-6793 Grevenmacher
 T + 352 750139
 M info@miselerland.lu
 Melanie Zeimetz & Thomas Wallrich



GESCHÄFTSSTELLE DER LOKALEN
 AKTIONSGRUPPE LEADER MOSELFANKEN

Irscher Straße 54
 D-54439 Saarburg
 M info@lag-moselfranken.de
 1 Jochen Tinnes +49 6501 83-103
 2 Matthias Faß +49 6581 81-165
 3 Georg Schmeltzle +49 651 9798-208

Diese Ansprechpartner beantworten gerne Ihre Fragen zum LEADER-Programm und helfen bei der Ausarbeitung Ihrer Projektidee. Auf unserer Homepage finden Sie nähere Informationen zu unseren Regionen, zu unserer Strategie, und zu aktuellen Terminen und Projekten.

NOTRE RÉGION COMMUNE

Ces interlocuteurs se feront un plaisir de répondre à vos questions sur le programme LEADER et de vous aider à développer votre idée de projet. Vous trouverez plus d'informations sur nos régions et notre stratégie, ainsi que le programme et les projets en cours sur notre site Web.

NoperTrips – Kennst du eigentlich deinen Nachbar?

NOPERTRIPS – CONNAISSEZ-VOUS VOTRE VOISIN ?

Il ne s'agit pas du voisin d'à côté, mais de celui qui se trouve de l'autre côté de la Moselle ou de la Sûre. Si le Luxembourg et l'Allemagne ne sont séparés que par une rivière, leurs habitants ne se rendent souvent dans le pays voisin que pour faire le plein ou des emplettes. Pour faire changer les choses, les bureaux LEADER du Miselerland et de Moselfranken ont développé l'idée de motiver les habitants de part et d'autre de la Moselle et de la Sûre à mieux connaître la région de l'autre. De cette réflexion est né le projet « NoperTrips – Rencontrez votre voisin/Léier d'äin Noper kennen! »

Le projet a pour but de permettre aux citoyens, spécialistes, représentants d'associations ou responsables d'institutions de présenter leurs projets, initiatives, structures et attractions touristiques aux habitants de leur région voisine. Dans ce contexte, l'authenticité de l'interlocuteur importe tout autant que l'échange culturel dans une atmosphère détendue.

Les NoperTrips tournent toujours autour d'un thème spécifique. Un programme annuel donne un aperçu de ces différents thèmes et informe sur la destination, la date, l'heure et le déroulement du programme. Certains NoperTrips sont communiqués publiquement et sont donc ouverts à tous. Les inscriptions au NoperTrip se font auprès du bureau de coordination qui élabore le programme. D'autres NoperTrips s'adressent à un groupe cible bien défini, ne permettant donc pas l'inscription du grand public. Pour chaque NoperTrip, un bus est organisé, qui va chercher les 10 à 30 participants à différents points de collecte et les y ramène en fin d'excursion. Pendant 3 à 6 heures, les participants découvrent alors, ensemble, la région voisine

Damit ist nicht der Nachbar im Haus nebenan gemeint, sondern der von der anderen Seite der Mosel oder Sauer. Obwohl die beiden Länder Luxemburg und Deutschland nur durch einen Fluss voneinander getrennt sind, kommen die Menschen oft nur zum Tanken oder Einkaufen ins Nachbarland. Um das zu ändern, entwickelten die LEADER-Büros im Miselerland und in Moselfranken die Idee, die Einwohner beidseits von Mosel und Sauer zu motivieren, die Region des anderen noch besser kennenzulernen. Entstanden ist dabei das Projekt „NoperTrips - Lerne deinen Nachbarn kennen/ Léier d'äin Noper kennen!“

Im Projekt geht es darum, dass Bürger, Experten, Vereinsvertreter oder Leiter von Einrichtungen den Menschen ihrer Nachbarregion ihre Projekte, Initiativen, Strukturen und Sehenswürdigkeiten näherbringen. Das Authentische des Gegenübers steht dabei ebenso im Mittelpunkt wie der kulturelle Austausch in entspannter Atmosphäre.

Die NoperTrips haben immer einen thematischen Schwerpunkt. Ein Jahresprogramm gibt einen Überblick über die verschiedenen Themen und informiert über Zielort, Termin, Uhrzeit und Programmablauf. Einige NoperTrips werden öffentlich kommuniziert und stehen damit für jeden zur

Teilnahme offen. Die Anmeldungen zu den NoperTrips erfolgen bei einer koordinierenden Stelle, die auch das Programm zusammenstellt. Bei anderen NoperTrips ist die Zielgruppe klar eingegrenzt und eine Anmeldung für die Öffentlichkeit ist nicht möglich. Für jeden NoperTrip wird ein Bus bereitgestellt, der die 10 bis 30 Teilnehmer an verschiedenen Zustiegspunkten einsammelt und hinterher wieder dorthin zurückbringt. Während einer Dauer von 3 bis 6 Stunden entdecken die Teilnehmer dann gemeinsam die jeweilige Nachbarregion. Bei einem Glas Wein am Ende des NoperTrips können dann Gedanken, Erfahrungen und Meinungen ausgetauscht werden.

Für die kommenden Monate sind schon einige NoperTrips geplant: So sollen in zwei Exkursionen mehrere Museen der beiden Regionen vorgestellt werden. Dazu werden das





© LEADER Miselerland

Biodiversum in Remerschen, das Museum A Possen in Bech-Kleinmacher und die Villa Borg in Perl besucht. Ein anderes Mal stehen der Kulturhuf in Grevenmacher und das Amüuseum sowie das Mühlenmuseum in Saarburt auf dem Programm.

Einem welthistorischen Ereignis wird darüber hinaus eine besondere Exkursion gewidmet, wenn die Teilnehmer zu einem NoperTrip nach Schengen eingeladen werden. Vor 35 Jahren wurde dort das Schengener Abkommen unterzeichnet, welches ermöglicht hat, ohne Grenzformalitäten von einem Land ins andere zu reisen.

Doch die gemeinsame Geschichte der Region Moselfranken-Miselerland

reicht noch viel weiter zurück – wie zu Graf Siegfried von Luxemburg oder Jang de Blannen (Johann der Blinde). Deshalb begibt sich ein NoperTrip auf die Spuren der Grafen von Luxemburg in Saarburt, Kastel-Stadt und Freudenburg.

Im Miselerland und in Moselfranken gibt es viel zu entdecken – kommen Sie also mit zu einem NoperTrip und lernen Sie Ihren Nachbarn kennen! Genaue Termine und weitere Details erfahren Sie auf unserer Website und auf der Facebook-Seite der NoperTrips. Außerdem wird frühzeitig über die Tageszeitungen informiert.

respective. Le NoperTrip se termine autour d'un verre de vin, invitant à échanger ses impressions, ses expériences et ses opinions.

Quelques NoperTrips sont déjà prévus pour les mois à venir : deux excursions présenteront ainsi plusieurs musées des deux régions. Le Biodiversum de Remerschen, le Musée A Possen de Bech-Kleinmacher et la Villa Borg de Perl sont au programme des visites. Une autre fois, ce sera le tour du Kulturhuf de Grevenmacher et de l'Amüuseum et du Mühlenmuseum de Saarburt.

Par ailleurs, une excursion spéciale est consacrée à un événement d'importance historique mondiale, emmenant les participants de ce NoperTrip à Schengen. Il y a 35 ans, l'accord de Schengen y a été signé, permettant de passer d'un pays à l'autre sans formalités aux frontières.

Mais l'histoire commune de la région de Moselfranken et du Miselerland est bien plus ancienne – avec le comte Siegfried de Luxembourg ou Jang de Blannen (Jean l'Aveugle), par exemple. Raison pour laquelle un NoperTrip suit les traces des comtes de Luxembourg à Saarburt, Kastel-Stadt et Freudenburg.

Le Miselerland et Moselfranken offrent beaucoup à découvrir – alors participez à un NoperTrip et faites connaissance avec votre voisin !

Vous trouverez les dates exactes et de plus amples informations sur notre site Web et sur la page Facebook des NoperTrips. En outre, des informations sont publiées en temps voulu dans les quotidiens.



ANSPRECHPARTNER

Kerstin Philippi

T +352 750139

M kerstin.philippi@miselerland.lu

www.leader-miselerland-moselfranken.eu



UNESCO-Label für die Mosel?

Grenzübergreifend macht's mehr Sinn!

LABEL UNESCO POUR LA MOSELLE ? UNE APPROCHE TRANSFRONTALIÈRE A PLUS DE SENS !

Par ses paysages, son histoire, sa culture et ses habitants, la Moselle est certainement la rivière européenne par excellence. Parcourant 550 kilomètres de sa source dans le massif des Vosges au col de Bussang, à son embouchure dans le Rhin près de Coblenz, la vallée de la Moselle est l'épine dorsale de la Grande Région – riche en magnifiques trésors naturels, monuments culturels, traditions ancestrales, événements historiques et personnalités qui l'ont marquée jusqu'à aujourd'hui.

Et pourtant, notre belle rivière n'existe pas une, mais trois fois : elle prend tour à tour les noms de « Moselle » en France, puis « d'Musel » au Luxembourg, et enfin de « Mosel » en Allemagne. Quoi de plus naturel donc pour les acteurs des trois pays unis par la Moselle que d'unir leurs forces? Après tout, nous devons préserver conjointement la richesse culturelle de la vallée de la Moselle pour les générations à venir – et la valoriser plus que jamais auparavant. Une telle entreprise réussit mieux si elle est menée conjointement.

Face à ce constat, une rencontre d'échange comptant plus de 80 participants français, luxembourgeois et allemands du développement régional, de la politique, du tourisme et de la viticulture, s'est tenue à Grevenmacher le 25 octobre dernier. Lors d'exposés spécialisés, les intervenants ont présenté les possibilités et les moyens pour la vallée européenne de la Moselle de demander à l'UNESCO son inscription sur la liste du patrimoine mondial. Selon eux, un label du patrimoine mondial serait un atout unique et exceptionnel de par sa distinction internationale, susceptible de donner à

Die Mosel mit ihren Landschaften, ihrer Geschichte, ihrer Kultur und ihren Menschen ist sicherlich der europäische Fluss par excellence. Auf 550 Kilometern von ihrer Quelle in den Vogesen am Col de Bussang bis zur Mündung in den Rhein bei Koblenz stellt das Moseltal das Rückgrat der Großregion dar - reich an wunderschönen Naturschätzen, kulturellen Denkmälern, althergebrachten Traditionen, historischen Ereignissen und bis in die heutige Zeit prägenden Persönlichkeiten.

Doch unseren schönen Fluss gibt es nicht nur einmal, sondern gleich dreimal: in Frankreich als „la Moselle“, in Luxemburg dann als „d'Musel“ und in Deutschland schließlich als „die Mosel“. Was liegt also näher, als dass sich die Akteure aus den drei Ländern, die die Mosel miteinander verbindet, zusammenschließen? Schließlich gilt es, den kulturellen Reichtum des Moseltals gemeinsam für spätere Generationen zu bewahren – und stärker als bisher in Wert zu setzen. Und das gelingt besser gemeinsam als allein.

Vor diesem Hintergrund fand am 25. Oktober 2019 in Grevenmacher ein mit über 80 Teilnehmern bestes besuchtes Austauschtreffen von französischen, luxemburgischen und deutschen Akteuren



aus Regionalentwicklung, Politik, Tourismus und Weinbau statt. In Fachvorträgen wurden die Chancen und Wege für eine grenzübergreifende Bewerbung des europäischen Moseltals bei der UNESCO zur Aufnahme in die Welterbe-Liste vorgestellt. Demnach wäre ein Welterbe-Label aufgrund seiner internationalen Auszeichnung ein herausragendes Alleinstellungsmerkmal, das der Profilierung unserer Region im Wettbewerb



der Destinationen entscheidende Stärken verleihen könnte. In mehreren Diskussionsbeiträgen von verschiedensten Akteuren aus dem europäischen Moseltal wurde deshalb auch die hohe Zustimmung zu einer gemeinsamen Kandidatur bei der UNESCO deutlich.

Da eine Bewerbung bei der UNESCO aber kein Schnellschuss sein darf und eine langwierige Prozedur mit offenem Ausgang nach sich zieht, muss in den einzelnen Teilregionen des Moseltals zunächst noch die erforderliche Meinungsbildung stattfinden. Auch müssten die spezifischen Potenziale auf ihre Einzigartigkeit hin analysiert werden. Deshalb soll mit Hilfe von LEADER-Geldern zunächst eine Studie erstellt werden, bei der die Akteure in den Regionen

über Workshops beteiligt und eingebunden werden. Diese Grundlagenstudie soll auch Auskunft darüber geben, welche alternativen Auszeichnungen mit internationalem Renommee für das Moseltal eher machbar und eventuell leichter erreichbar wären als bei der UNESCO.

In diesem Sinne unterzeichneten Repräsentanten der sechs LEADER-Regionen Pays de Remiremont (F), Terres de Lorraine (F), Land zum Leben Merzig-Wadern (D), Miselerland (L), Moselfranken (D), Mosel (D) sowie der Regionalinitiative Mosel und des Vereins Weltkulturerbe Moseltal e.V. zum Abschluss des Austauschtreffens eine Absichtserklärung zur Intensivierung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit im europäischen Moseltal.

notre région un avantage concurrentiel décisif en tant que destination. Il est ressorti de plusieurs contributions d'acteurs les plus divers de la vallée européenne de la Moselle, que cet argument a plaidé en faveur d'une candidature conjointe auprès de l'UNESCO.

Cependant, comme une candidature auprès de l'UNESCO ne doit pas se faire de manière précipitée, mais implique une longue procédure au résultat incertain, les différentes sous-régions de la vallée de la Moselle doivent d'abord se forger une opinion. Il faudrait également vérifier le caractère unique des potentiels spécifiques de la démarche. C'est pourquoi les fonds LEADER seront d'abord utilisés pour préparer une étude et des ateliers impliquant les acteurs des régions. Cette étude fondamentale devrait également fournir des informations sur d'autres distinctions de renommée internationale plus réalisables, et peut-être plus faciles à obtenir pour la vallée de la Moselle que celle de l'UNESCO.

Dans ce contexte, les représentants des six régions LEADER – Pays de Remiremont (F), Terres de Lorraine (F), Land zum Leben Merzig-Wadern (D), Miselerland (L), Moselfranken (D), Mosel (D) ainsi que la Regionalinitiative Mosel et l'association Weltkulturerbe Moseltal – ont signé à l'issue de la réunion d'échange une déclaration d'intention visant à intensifier la coopération transfrontalière dans la vallée européenne de la Moselle.



ANSPRECHPARTNER

Matthias Faß (LAG LEADER Moselfranken)
Thomas Wallrich (GAL LEADER Miselerland)

www.welterbe-moseltal.de

CoWorking: Chancen für Pendler, Unternehmen & Kommunen

LE COWORKING : DES OPPORTUNITÉS POUR LES NAVETTEURS, LES ENTREPRISES ET LES COMMUNES

Nulle part ailleurs en Europe, la mobilité professionnelle transfrontalière n'est aussi grande qu'au Grand-Duché. Près de 200 000 frontaliers allemands, français et belges se rendent chaque jour ouvrable au Luxembourg le matin – et rentrent chez eux le soir. Cette mobilité de la main-d'œuvre est la condition fondamentale de la croissance économique, de l'emploi et de la prospérité de la population.

Pourtant, cette mobilité est et reste un défi majeur : en effet, le trafic pendulaire quotidien encombre les routes de la région frontalière, notamment en direction de la ville de Luxembourg qui offre de nombreux emplois bien rémunérés. Les personnes travaillant à Trèves font, elles aussi, chaque jour de longs trajets depuis leur domicile rural pour se rendre au travail. Ces déplacements prolongés signifient malheureusement aussi que les employés disposent de moins de temps pour leur famille ou leur engagement bénévole.

Entre-temps, le développement régional et l'aménagement du territoire ont mis en place des espaces dits de « coworking » (ou co-travail) pour réduire le trafic des navetteurs et donc les embouteillages et la paralysie du trafic qui en découlent.

Les espaces de coworking (« CoWorking Spaces » ou « CWS » en anglais) sont des lieux de travail temporaire. Leurs utilisateurs y cultivent un échange ouvert de savoir-faire et d'expertise, dépassant le cadre des entreprises et des administrations. Dans les centres urbains et les régions métropolitaines notamment, de plus en plus d'équipes de projet, de free-lances, de fondateurs d'entreprises et de créatifs recourent à ce type de bureaux partagés, souvent en réseau avec des universités et des instituts scientifiques. Plus que de simples bureaux, les CWS sont des lieux de rencontre, d'échange et de convivialité. Par leur environnement de travail ouvert et créatif et la diversité qu'ils apportent en termes de savoir-faire et d'expertise, ces sites augmentent la productivité et le potentiel d'innovation de tous leurs utilisateurs. Des CWS fonctionnels constituent des centres importants pour l'économie régionale et sont un instrument propice au développement économique.

Toutefois, la mise en place réussie de CWS dans les zones rurales présente un défi spécifique : la création d'espaces de co-travail n'a de sens que si des facteurs de localisation importants sont pris en compte, par exemple une certaine offre d'approvisionnement local et un accès aux transports publics – mais elle en a moins en « rase campagne », le long de l'autoroute.

Nirgendwo sonst in Europa gibt es eine größere grenzüberschreitende Arbeitsmobilität als ins Großherzogtum. Rund 200.000 Grenzgänger aus Deutschland, Frankreich und Belgien pendeln jeden Werktag morgens nach Luxemburg ein – und abends wieder zurück. Diese Arbeitsmobilität ist wesentliche Voraussetzung für Wirtschaftswachstum sowie für Beschäftigung und Wohlstand der Menschen.

Die Mobilität ist und bleibt jedoch eine enorme Herausforderung: Denn die täglichen Pendlerverkehre verstopfen die Straßen in der Grenzregion vor allem in Richtung Luxemburg-Stadt, da dort viele lukrative Arbeitsplätze sind. Auch Berufstätige in der Stadt Trier nehmen von ihrem Wohnsitz auf dem Land täglich weite Strecken auf sich, um morgens zur Arbeit zu kommen. Lange Pendlerzeiten führen leider auch dazu, dass den Arbeitnehmern weniger Zeit für Familie oder ehrenamtliches Engagement bleibt.

Regionalentwicklung und Landesplanung haben derweil als einen Baustein zur Vermeidung von Pendlerverhalten und des damit einhergehenden Staus und Verkehrskollaps sogenannte „CoWorking“-Spaces identifiziert.

„CoWorking-Spaces“ (= CWS) sind Orte, an denen temporär gearbeitet wird. Die Nutzer pflegen einen offenen Austausch von Knowhow und Expertise über Unternehmens- und Verwaltungsgrenzen hinweg. Insbesondere in urbanen Zentren und Metropolregionen nutzen immer mehr Projektteams, Freiberufler, Gründer und Kreative diese Art von Gemeinschaftsbüros, in denen häufig auch Vernetzungen zu Hochschulen und wissenschaftlichen Instituten gepflegt werden. CWS sind mehr als Büros: sie sind Orte der Begegnung, des Austauschs und der Geselligkeit. Durch ein offenes, kreatives Arbeitsumfeld und die Vielfalt an Knowhow und Expertise wird die Produktivität und das





Innovationspotenzial aller Nutzer gesteigert. Erfolgreich agierende CWS sind wichtige Orte der regionalen Wirtschaft und ein geeignetes Instrument der Wirtschaftsförderung.

Allerdings stellt die erfolgreiche Etablierung von CWS im ländlichen Raum eine besondere Herausforderung dar: Denn die Einrichtung von CoWorking-Spaces macht nur Sinn, wenn wichtige Standortfaktoren berücksichtigt sind, z.B. ein gewisses Angebot an Nahversorgung und öffentlicher Transport - weniger jedoch auf der „grünen Wiese“ an der Autobahn.

In CWS stecken darüber hinaus enorme Potentiale für die Kommunalentwicklung: Die Gemeinschaftsbüros können Ortskerne beleben und zur Nutzung von Leerständen beitragen. Zusammengefasst: Dörfer und kleine Städte können durch CWS attraktiver und lebendiger gemacht werden. Mit der Verringerung von Pendlerzeiten wird den Menschen der Region eine bessere Vereinbarkeit von Familie und Beruf ermöglicht.

In grenznahen CWS könnten Büroräumlichkeiten zur tageweisen Anmietung angeboten werden. Damit sollen Arbeitnehmer und Arbeitgeber animiert werden, dass die Pendler nicht jeden Tag den weiten und stressigen Weg zu ihrem Arbeitsplatz fahren müssen, sondern ihre Arbeit tageweise auch in den CWS verrichten und somit umweltschädigende Fahrten reduziert werden.

In einem transnationalen LEADER-Kooperationsprojekt möchten fünf LEADER-Regionen aus Deutschland und Luxemburg – darunter Miselerland, Region Mëllerdall und Moselfranken – untersuchen, ob und unter welchen Voraussetzungen CWS ein geeignetes Instrument zur nachhaltigen Entwicklung der beteiligten LEADER-Regionen sein können.

Mit diesem innovativen Projekt sollen Gemeinden und Unternehmen unterstützt werden, systematisch CWS aufzubauen. Hierzu wird mit erfahrenen Beratungsunternehmen eine übergeordnete Strategie entwickelt, die von der Auswahl der richtigen Standorte, über die Definition eines Betreiberkonzeptes, bis hin zur Kommunikation und Platzierung einer Marke für CWS in den ländlichen Regionen reicht.

Im ehemaligen Zollgebäude Wasserbilligerbrück in der heutigen Deutsch-Luxemburgischen Touristinformation eröffnete im Dezember 2019 ein erster CoWorking-Space in der Region Moselfranken-Miselerland. Seine Betreiber können sicherlich wertvolle Praxiserfahrungen und Tipps für das Kooperationsprojekt „Rural CoWorking-Spaces“ geben.

Les CWS présentent par ailleurs un immense potentiel pour le développement communal : les bureaux partagés peuvent revitaliser les centres des localités et contribuer à l'utilisation d'espaces vacants. En un mot : les CWS peuvent rendre les petites villes et les villages plus attrayants et plus vivants. La réduction des temps de déplacement permet aux habitants de la région de concilier plus facilement famille et profession.

Des CWS proches de la frontière pourraient proposer la location de bureaux sur une base journalière. Cette mesure pourrait encourager employés et employeurs à éviter aux navetteurs le stress des longs trajets quotidiens vers leur lieu de travail, pour leur permettre plutôt d'effectuer leurs tâches dans les CWS, réduisant ainsi la charge environnementale liée aux déplacements.

Dans le cadre d'un projet LEADER de coopération transnationale, quatre régions LEADER d'Allemagne et du Luxembourg – dont Moselfranken, Mosel, le Miselerland, la région Mëllerdall – veulent analyser la possibilité et les conditions de création de CWS comme instrument approprié pour le développement durable des régions LEADER concernées.

Ce projet novateur a pour objet d'aider les communes et les entreprises à mettre en place des CWS de manière systématique. À cette fin, une stratégie globale est élaborée avec des sociétés de conseil expérimentées, qui s'étend de la sélection des sites adéquats à la communication et au placement d'une marque pour les CWS en régions rurales, en passant par la définition d'un concept opérationnel.

ANSPRECHPARTNER

Matthias Faß (LAG LEADER Moselfranken)
Thomas Wallrich (GAL LEADER Miselerland)

www.coworking-deulux.de

Lebendige Moselweinberge – Biodiversität in der Weinkulturlandschaft

DES VIGNOBLES MOSELLANS PLEINS DE VIE

L'initiative « Lebendige Moselweinberge » (comprenez : des vignobles mosellans pleins de vie) montre que, loin d'être contradictoires, la biodiversité et la viticulture mosellane créent de multiples synergies. Son objectif est d'accroître la biodiversité dans la vallée de la Moselle. Dans ce contexte, viticulteurs, protecteurs de la nature, spécialistes du développement régional et professionnels du tourisme mettent explicitement l'accent tant sur les vignes elles-mêmes, que sur l'ensemble de l'écosystème du vignoble.

En effet, la qualité du vin et la situation particulière de la viticulture sur les coteaux escarpés des vallées de la Moselle, de la Sarre et de la Sûre donnent à ces régions viticoles leur caractère particulier. Avec ses fascinants éléments paysagers, notre région viticole ancestrale a créé une grande variété d'habitats pour la faune et la flore, qui donne toute leur valeur au paysage local et à la place économique. Vitale pour les générations futures, cette diversité biologique doit être préservée.

L'initiative « Lebendige Moselweinberge » reprend cette idée, et y associe un large éventail d'offres tout le long de la Moselle : les habitats de la faune et de la flore ayant une valeur écologique particulière y sont par exemple signalés comme « pierres angulaires de la biodiversité », et renseignés par des panneaux à l'intention de la population indigène et des touristes.

Un code QR permet aux visiteurs – viticulteurs, habitants locaux, hôtes, amateurs de vin et de nature – d'obtenir des informations complémentaires sur les particularités des sites présentés. Au fil des ans, une collection de descriptions techniques de ces « pierres angulaires » voit ainsi le jour, exposant la richesse particulière des habitats caractéristiques des espèces animales et végétales – les trésors de notre région viticole. Un film vidéo professionnel de quatre à six minutes a été réalisé pour chacun de ces sites, montrant les beautés et les trésors naturels particuliers de l'endroit. En Moselfranken, des « pierres angulaires de la biodiversité » ont été signalées sur la falaise de Nittel et sur le Jesuitenberg de Wawern. En 2020, la localité d'Ahn se verra décerner la première pierre angulaire de la biodiversité en Moselle luxembourgeoise.

Les personnes intéressées peuvent demander à être formées comme accompagnateurs nature. En effet, une formation de 80 heures sur une durée de six mois permet d'acquérir des connaissances approfondies sur

Dass biologische Vielfalt und der Weinbau an der Mosel keine Gegensätze sind, sondern vielfältige Synergien bilden, zeigt die Initiative „Lebendige Moselweinberge“. Ihr Ziel ist die Steigerung der Biodiversität im Moseltal. Sowohl die Reben selbst als auch das gesamte Ökosystem Weinberg werden dabei von Winzern, Naturschützern, Regionalentwicklern und Touristikern in den Fokus gerückt.

Denn die Qualität des Weins und die besondere Situation des Anbaus in den steilen Rebhängen machen die Flusstäler an Mosel, Saar und Sauer zu ganz besonderen Weinanbaugebieten. Unsere uralte Weinkulturlandschaft mit ihren faszinierenden Landschaftselementen hat eine Vielzahl von Lebensräumen für Tiere und Pflanzen hervorgebracht. Sie sind die Basis für den Erlebniswert der Landschaft und den Wirtschaftsstandort. Der Erhalt der biologischen Vielfalt ist die Lebensgrundlage für kommende Generationen.

Die Initiative „Lebendige Moselweinberge“ greift dies auf und verknüpft vielfältige Angebote entlang der Mosel: So werden Lebensräume von Pflanzen und Tieren mit besonderem ökologischen Wert als „Leuchtpunkte der Biodiversität“ ausgezeichnet. Diese sind für Einheimische wie für Touristen beschildert. Über einen QR-Code gelangt der Besucher zu weiterführenden Informationen, die Winzer,



Einheimische, Gäste, Wein- und Naturinteressierte über die Besonderheiten der exponierten Lagen informieren. Im Laufe der Jahre entsteht so eine Sammlung von fachlich beschriebenen „Leuchtpunkten“, welche den besonderen Reichtum charakteristischer Lebensräume für Tier- und Pflanzenarten aufweisen - sie sind unsere Schatzkästen der Weinkulturlandschaft. Für jeden Leuchtpunkt wurde ein professioneller Videofilm erstellt, der auf 4 bis 6 Minuten komprimiert die besonderen Naturschönheiten und -schätze an diesem Standort zeigt. Leuchtpunkte der Biodiversität wurden in Moselfranken am Nitteler Fels und im Wawerner Jesuitenberg ausgewiesen. 2020 wird ein erster Leuchtpunkt der Biodiversität an der Luxemburger Mosel in Ahn ausgezeichnet.

Interessierte Menschen können sich zu Naturerlebnisbegleitern



ausbilden lassen. Denn ein 80-stündiger Lehrgang gibt über ein halbes Jahr in Vorlesungen und Exkursionen umfassende Einblicke in die Tier- und Pflanzenwelt der Weinkulturlandschaft Mosel. Am Ende der Ausbildung steht zur Erlangung des Zertifikats eine praktische Prüfung, bei der eine Ausarbeitung einer detaillierten Gästeführung oder eines Projektes vorzulegen ist. In Temmels fand im Jahre 2019 ein solcher Lehrgang statt, an dem 21 Menschen aus Deutschland und aus Luxemburg teilgenommen haben. Somit gibt es heute 143 Naturerlebnisbegleiter – und weitere kommen dazu: denn aktuell läuft ein 7. Lehrgang – diesmal in Winningen (Terrassenmosel).

Geplant wird auch eine moselweite „Woche der Artenvielfalt“. Hier können Winzer, Gastgeber, Hoteliers, Gästeführer und Kulturschaffenden Veranstaltungen und Projekte

anbieten, die sich mit dem Thema Biodiversität befassen. Die Woche der Artenvielfalt soll zeigen, dass die Mosel mit ihren Weinbergen Lebensräume für viele, teils sehr seltene Pflanzen und Tiere birgt.

Durch die Initiative „Lebendige Moselweinberge“ erhalten die Menschen Impulse, die Natur zu erhalten, Ökologie und Ökonomie in Einklang zu bringen und damit die Welt ein Stück zu verbessern. So kann jeder durch sein Engagement für die biologische Vielfalt erkennen: „Mein Handeln hat Konsequenzen – nicht nur für mich und mein Umfeld, sondern auch für andere. Und ich kann nachhaltig dazu beitragen!“

la faune et la flore de la région viticole mosellane, sous la forme de conférences et d'excursions. À la fin de la formation, un examen pratique est nécessaire pour obtenir le certificat, pour lequel une visite détaillée ou une proposition de projet doivent être élaborées. Une formation de ce type a été organisée à Temmels en 2019, comptant 21 participants d'Allemagne et du Luxembourg. On compte aujourd'hui 143 accompagnateurs nature – que d'autres viendront bientôt rejoindre, puisqu'une septième formation est en cours à Winningen (Terrassenmosel).

Une « Semaine de la biodiversité » tout le long de la Moselle est également prévue, devant permettre aux vignerons, hôtes, hôteliers, guides touristiques et acteurs culturels de proposer des manifestations et des projets sur le thème de la biodiversité. La Semaine de la biodiversité a pour but de montrer que la Moselle et ses vignobles offrent un habitat à de nombreuses plantes et animaux, parfois très rares.

L'initiative « Lebendige Moselweinberge » donne des impulsions à la population pour préserver la nature, concilier écologie et économie, et ainsi améliorer un tant soit peu le monde. Ainsi, en s'engageant pour la diversité biologique, chacun peut prendre conscience des conséquences de ses actions – pour soi-même et son environnement, mais aussi pour les autres. Et chacun de nous peut y contribuer durablement !



Lebendige Moselweinberge



ANSPRECHPARTNER

Martina Engemann-Hermen (DLR Mosel)

T +49 6531 956 - 156

M martina.engemann-hermen@dlr.rlp.de

www.lebendige-moselweinberge.de

Tourismus – wichtiger Partner der regionalen Entwicklung



LE TOURISME – UN PARTENAIRE IMPORTANT DU DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

Le tourisme est un facteur économique important de Moselfranken et du Miselerland: de nombreux visiteurs d'ici et d'ailleurs apprécient la région frontalière de la Moselle et de la Sûre pour son riche patrimoine culturel, ses paysages viticoles historiques, ses chemins de randonnée et ses pistes cyclables. Les artisans, agriculteurs, viticulteurs, blanchisseries, détaillants, conseillers fiscaux et bien d'autres professions encore profitent de la demande dans les entreprises touristiques.

Les deux groupes LEADER Moselfranken et Miselerland ont donc déjà soutenu de nombreux projets touristiques transfrontaliers avec des fonds et par leur savoir-faire. Mentionnons notamment le projet de coopération « Antike Realität – mobil erleben » (Réalité antique – mobilité d'aujourd'hui) ou la réalisation de la carte cycliste transfrontalière « Grenzenlos Radeln » (Vélo sans frontières).

Par ailleurs, les responsables LEADER veillent depuis des années à ce que les professionnels du tourisme de la région des trois frontières échangent des informations au sein du groupe de travail « Tourismus grenzenlos » (Tourisme sans frontières), s'informent des initiatives existantes ou des nouvelles manifestations, et coordonnent leurs activités.

L'infrastructure des chemins de randonnée des deux côtés de la Moselle et de la Sûre a également bénéficié de subventions LEADER ces dernières années: Moselfranken peut par exemple se réjouir de dix chemins de randonnée Premium au total. L'année dernière encore, de nouveaux chemins de randonnées « Traumschleifen am Saar-Hunsrück-Steig » ont été ajoutés à Trassem et à Freudenburg. En outre, un autre itinéraire « Seitensprung am Moselsteig » (Escapade le long du Moselsteig) doit être désormais réalisé à Wasserliesch, Obermosel, avec l'aide de subventions LEADER.

Les amoureux de la nature peuvent également voir, découvrir et vivre beaucoup de choses sur trois sentiers de randonnée Premium le long de la Moselle luxembourgeoise. Les boucles de randonnée « Wein- und Naturpfad Ahn » (9,0 km), « Schengen Grenzenlos » (8,5 km) et « Manternacher Fiels » (9,6 km) ont obtenu le label de qualité allemand des chemins de randonnée de qualité – « Wandersiegel für Premiumwege » – pour la qualité de l'expérience offerte. Pour recevoir ce label, pas moins de 34 critères au total, présentant près de 200 caractéristiques, devaient être remplis.

Des randonnées au plus haut niveau sont donc au rendez-vous de part et d'autre de la Moselle.



© Wanderbüro Saar-Hunsrück, Klaus-Peter Kampert

Der Tourismus ist in Moselfranken und Miselerland ein wichtiger Wirtschaftsfaktor: zahlreiche Besucher aus Nah und Fern schätzen die Grenzregion an Mosel und Sauer mit ihrem reichhaltigen Kulturerbe, ihren historischen Weinlandschaften sowie attraktiver Wander- und Radwegeinfrastruktur. Von der Nachfrage in den touristischen Betrieben profitieren Handwerker, Bauern und Winzer, Wäschereien, Einzelhändler, Steuerberater und viele mehr.

Die beiden LEADER-Gruppen Moselfranken und Miselerland unterstützen deshalb seither viele grenzübergreifende Tourismusprojekte mit ihren Geldern und ihrem Knowhow. Erwähnenswert sind hier unter anderem das Kooperationsvorhaben „Antike Realität – mobil erleben“ oder die Realisierung der grenzüberschreitenden Radlerkarte „Grenzenlos Radeln“.

Außerdem sorgen die LEADER-Manager seit Jahren dafür, dass sich die Touristiker aus dem Dreiländereck im Arbeitskreis „Tourismus grenzenlos“ austauschen, über bestehende Initiativen oder neue Events auf dem Laufen halten und sich untereinander abstimmen.

Auch die Wanderwegeinfrastruktur beidseits von Mosel und Sauer konnte in den vergangenen Jahren von

LEADER-Zuschüssen profitieren: In Moselfranken freut man sich über insgesamt 10 Premiumwanderwege. Erst im letzten Jahr kamen in Trassem und Freudenburg neue „Traumschleifen am Saar-Hunsrück-Steig“ dazu. Darüber hinaus soll in Wasserliesch an der Obermosel mit Hilfe von LEADER-Zuschüssen nun ein weiterer „Seitensprung am Moselsteig“ entstehen.

Viel sehen, entdecken und erleben können Naturbegeisterte auch auf drei Premiumwanderwegen an der Luxemburger Mosel. Für ihre hohe Erlebnisqualität haben die Rundwanderwege „Wein- und Naturpfad Ahn“ (9,0 km); „Schengen Grenzenlos“ (8,5 km) und „Manternacher Fiels“ (9,6 km) vom Deutschen Wanderinstitut das „Wandersiegel für Premiumwege“ erhalten. Ganze 34 Kriterien mit knapp 200 Merkmalen mussten erfüllt werden, um dieses Siegel zu erhalten.

Wandern auf höchstem Niveau ist also auf beiden Seiten der Mosel angesagt.



www.moselsteig.de

www.saar-hunsrueck-steig.de

Kleine Projekte – große Wirkung: Ehrenamtliche Bürgerprojekte in Moselfranken

Seit 2017 ist der LEADER-Ansatz in Rheinland-Pfalz um einen niedrigschwelligen, vereinfachten Ansatz reicher: Seitdem ist es möglich, Zuschüsse für kreative „Ehrenamtliche Bürgerprojekte“ zu erhalten. Dabei können gemeinnützige Organisationen wie Vereine oder Initiativen einen Zuschuss von max. 2.000 € für ihre kleinen Projekte erhalten. Für diesen Ansatz stellt das Land Rheinland-Pfalz derzeit jährlich 20.000 € für jede LEADER-Region bereit. Der Ansatz ist auch in Moselfranken eine Erfolgsgeschichte: Aufgrund der vereinfachten Förderbedingungen müssen sich die Antragsteller nicht durch lange Vordrucke kämpfen und deutlich weniger formale Auflagen erfüllen als es im LEADER-Ansatz sonst üblich ist. Entscheidend für eine positive Bewertung der Projektidee durch die Lokale Aktionsgruppe ist, wie

gut sie die LEADER-Region voranbringt. In Moselfranken konnte man sich in den vergangenen drei Jahren über einen regen Zuspruch für den neuen Ansatz freuen. Fast 40 Ehrenamtliche Bürgerprojekte haben in der Region bereits Fördermittel erhalten.

Umgesetzt werden konnten zum Beispiel Lehrbienenpfade, Projekte zur Aufwertung der touristischen Infrastruktur, Verbesserung der Notfallhilfe vor Ort oder kleinere Verschönerungsmaßnahmen im Dorf.

Die Erfolgsgeschichte der Ehrenamtlichen Bürgerprojekte soll in Rheinland-Pfalz auch in den kommenden zwei Jahren weitergehen. Das Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau stellt bis 2022 die erforderlichen Fördermittel für diesen Ansatz bereit.

PETITS PROJETS – GRAND IMPACT : DES PROJETS CITOYENS VOLONTAIRES EN MOSELFRANKEN

Depuis 2017, l'approche LEADER en Rhénanie-Palatinat s'est enrichie d'une approche simplifiée plus facile d'accès : il est désormais possible de recevoir des subventions pour des « projets citoyens volontaires » créatifs. Les organisations d'utilité publique, telles que les associations ou les initiatives, peuvent recevoir une subvention maximale de 2 000 euros pour leurs petits projets. Pour cette approche, le Land de Rhénanie-Palatinat met actuellement 20 000 euros par an à la disposition de chaque région LEADER. Cette approche est également une réussite en Moselfranken : grâce aux conditions d'octroi simplifiées, les demandeurs ne sont pas confrontés à de longs formulaires, et doivent satisfaire à nettement moins de contraintes formelles que d'accoutumée dans l'approche LEADER. Le facteur clé d'une évaluation positive de l'idée de projet par le Groupe d'action locale est sa façon de promouvoir la région LEADER. En Moselfranken, la nouvelle approche a suscité un vif intérêt ces trois dernières années. Plus de 20 projets citoyens volontaires ont déjà reçu des subventions dans la région.

Parmi les exemples de projets mis en œuvre, on peut par exemple citer des sentiers didactiques sur les abeilles, des projets de valorisation des infrastructures touristiques, l'amélioration des secours d'urgence sur place, ou encore, à plus petite échelle, des mesures d'embellissement de villages.

La réussite des projets citoyens volontaires est appelée à se poursuivre en Rhénanie-Palatinat au cours des deux prochaines années. Le ministère de l'Économie, des Transports, de l'Agriculture et de la Viticulture met les subventions nécessaires à cette approche à disposition jusqu'en 2022.



© Albert Walter Imkerverein 1907 Konz e.V.

ANSPRECHPARTNER

Matthias Faß (LAG LEADER Moselfranken)

T +49 6581 81-165

M info@lag-moselfranken.de

www.lag-moselfranken.de

Miniprojekte im Miselerland fördern die Kultur



LES MINI-PROJETS RENFORCENT LA CULTURE AU MISELERLAND

LEADER Miselerland accorde des subventions facilement accessibles pour des activités culturelles de petite ampleur, mais innovantes, en zones rurales. Sans grands obstacles bureaucratiques, les petites associations, les acteurs faisant preuve de beaucoup d'engagement bénévole et les initiatives d'utilité publique peuvent obtenir un subside plafonné à 3 000 euros.

Sont éligibles aux subventions les mini-projets culturels élaborés par des créateurs culturels et relatifs à l'histoire culturelle – dans et sur le paysage culturel – à l'identité régionale ou à la diversité socioculturelle ; favorisant l'apprentissage interculturel et intergénérationnel ; valorisant les traditions et le patrimoine culturel ; ou relevant du domaine du tourisme culturel ou d'activités similaires.

À titre d'exemple, citons trois mini-projets mis en œuvre grâce à des fonds LEADER : Cinq artistes-plasticiens du Luxembourg et d'Allemagne ont participé à une résidence d'artiste de onze jours au Kulturhuf Grevenmacher à l'été 2019. Reprenant le thème central du musée local de l'imprimerie, ils ont créé des impressions grand format sur le thème de « Gutenberg, Luther & Steve Jobs » uniques en leur genre et spectaculaires – avec un rouleau compresseur ! Les œuvres ont été présentées lors d'un vernissage et d'une exposition de six mois.

L'ASBL Photo-Frënn Réimech a pu acheter un scanner de diapositives spécial, et a ainsi déjà pu numériser de nombreuses diapositives de son vaste stock de photographies. Grâce à ce projet, l'association a non seulement assuré la postérité de 1 000 photographies de la cavalcade, importante manifestation culturelle locale, mais peut également présenter gratuitement au public ces clichés témoins d'une époque, sur le site www.photofrenn-remich.lu.

En mémoire du peintre mosellan Jos Sünnen de Bech-Kleinmacher, l'ASBL Art-i-Chaud a organisé la remarquable exposition « Jos Sünnen – de Moler » à l'automne 2019. À elle seule, l'exposition organisée à l'occasion du 125e anniversaire de la naissance de l'artiste et du 50e anniversaire de sa mort a réuni pour la première fois 35 de ses tableaux dans sa ville natale. L'exposition a été encadrée par un vernissage, des promenades guidées sur les traces du peintre dans le village, et une visite de l'atelier par deux classes de l'école primaire locale.

LEADER Miselerland espère se voir proposer d'autres mini-projets de cette qualité en 2020 et 2021 – car d'ici là, les acteurs de la scène culturelle peuvent soumettre leurs idées novatrices sous le mot d'ordre « Kultur fir jiddereen ».

Für kleine, aber innovative Kulturangebote im ländlichen Raum bietet LEADER Miselerland niedrigschwellig Fördermittel an. Ohne große bürokratische Hürden können kleine Vereine, Akteure mit viel ehrenamtlichem Engagement und Initiativen mit gemeinnützigem Charakter einen Zuschuss von maximal 3.000 € erhalten.

Bezuschusst werden Miniprojekte rund um Kulturangebote, von Kulturschaffenden, zur Kulturgeschichte, in und über die Kulturlandschaft, zur regionalen Identität, für soziokulturelle Vielfalt, zum Interkulturellen und Intergenerationellen Lernen, für Brauchtum und Kulturerbe, im Kulturtourismus, oder ähnliches.

Als Beispiel seien drei Mini-projekte genannt, die dank der LEADER-Mittel realisiert werden konnten: Fünf Bildende Künstler aus Luxemburg und Deutschland haben im Sommer 2019 an einer elftägigen Künstlerresidenz im Kulturhuf Grevenmacher teilgenommen. Getreu dem Schwerpunkt des dortigen Druckmuseums haben sie großformatige Drucke zum Thema „Gutenberg, Luther & Steve Jobs“ geschaffen – einzigartig und hochspektakulär mit einer Straßenwalze! Die Werke wurden in einer Vernissage und einer halbjährigen Ausstellung präsentiert. Photo-Frënn Réimech asbl konnte sich einen speziellen Diascanner kaufen und damit bereits etliche Dias aus seinem umfangreichen Bestand an Fotoaufnahmen digitalisieren. Damit hat der Verein 1.000

Fotografien zur lokalkulturell bedeutsamen Kavalkade nicht nur dauerhaft für die Nachwelt gesichert, sondern präsentiert diese Zeitdokumente kostenfrei und öffentlich zugänglich auf www.photofrenn-remich.lu.

Zur Erinnerung an den Moselmaler Jos Sünnen aus Bech-Kleinmacher organisierte Art-i-Chaud asbl im Herbst 2019 die bemerkenswerte Ausstellung „Jos Sünnen – de Moler“. Allein die Ausstellung anlässlich des 125. Geburts- und 50. Todestages des Künstlers trug erstmals 35 seiner Bilder in seinem Heimatort zusammen. Umrahmt wurde die Ausstellung von einer Vernissage, geführten Spaziergängen auf den Spuren des Malers im Dorf und einem Atelier-Besuch durch zwei Schulklassen der örtlichen Primärschule.

Auf weitere gute Miniprojekte hofft LEADER Miselerland in 2020 und 2021 – denn bis dahin können Kulturtreibende unter dem Motto „Kultur fir jiddereen“ ihre innovativen Ideen einreichen.


fir jiddereen

ANSPRECHPARTNER

Melanie Zeimet & Thomas Wallrich
23, Route de Trèves, L-6793 Grevenmacher
T +352 750139

M info@miselerland.lu

www.leader-miselerland-moselfranken.eu

Wie gut kennen Sie Ihre Region?

Machen Sie mit bei unserem Fotoquiz & gewinnen Sie attraktive Preise

**GEWINN
SPIEL**



UND SO GEHT'S

Welche Motive aus unserer Region zeigen diese Fotos? Füllen Sie den Lückentext aus und schicken Sie Ihre Antwort bis zum 30. Juni 2020 an eines der beiden LEADER-Büros: per Post, Fax oder E-Mail.

Savez-vous quels motifs de notre région montrent ces photos? Remplissez ensuite les blancs sortir et envoyer votre réponse par 30 juin 2020 sur un des deux bureaux LEADER: par courrier, fax ou par e-mail.

IHRE LÖSUNG

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1 Kloster K _____ in Konz | 6 Naturzentrum A Wiewesch |
| 2 Weinberge der Ayler K _____ im Saartal | in M _____ |
| 3 Weingut Van Volxem bei W _____ | 7 Centre culturel in F _____ |
| 4 Burgtor in W _____ | 8 Golf-Resort bei C _____ |
| 5 Satellitenfirma SES in B _____ | 9 Moselschleuse zwischen P _____ und |
| | S _____ |

Ihr Name _____ E-Mail / Telefon _____

Ihre Anschrift _____

GAL LEADER Miselerland
B.P 57
L-6701 Grevenmacher
F + 352 758882
M info@miselerland.lu

LAG LEADER Moselfranken
Irscher Str. 54
D-54439 Saarburg
F +49 6581 81 320
M info@lag-moselfranken.de

Unter den richtigen Antworten ziehen wir Anfang Juli drei Gewinner. Zu gewinnen gibt's Präsentkörbe mit leckeren regionalen Produkten im Wert von 100 €, 75€ und 50 €.

Dies & Das Bringen Sie uns Ihre Ideen, wir versuchen Sie zu unterstützen!

Sie haben eine neuartige Projektidee?

Gerne beraten Sie die Mitarbeiter unserer LEADER-Büros in Saarburg und Grevenmacher und unterstützen Sie von der Idee über die Antragstellung bis zur Umsetzung Ihres Vorhabens.

Vous avez une idée de projet innovante?

Le personnel de nos bureaux LEADER situés à Saarburg et à Grevenmacher se fera un plaisir de vous conseiller et de vous accompagner depuis la première idée jusqu'à la mise en œuvre de votre projet.

Aufruf für das Miselerland:

Miniprojekte rund um die Kultur

LEADER Miselerland fördert kulturelle Aktivitäten und Angebote von kleinen Vereinen oder regionalen Initiativen. Möglich sind 3.000 € für jedes Mini-projekt. Sprechen Sie uns an!

Appel à mini-projets à Miselerland:

LEADER Miselerland promeut les activités culturelles et les offres de petits associations ou d'initiatives régionales. 3000 € possibles pour chaque mini projet. Contactez nous!

Aufruf für Moselfranken:

Ehrenamtliche Bürgerprojekte

LEADER Moselfranken fördert Bürgerprojekte von Ehrenamtlichen oder gemeinnützigen Organisationen. Möglich sind bis zu 2.000 € Zuschuss für jedes Bürgerprojekt. Sprechen Sie uns an!

Appel à Moselfranken:

Projet de citoyens volontaires

LEADER Moselfranken encourage les projets citoyens réalisés par des bénévoles ou des organisations à but non lucratif. 2 000 € possibles pour chaque projet citoyen. Contactez nous!



Sind Sie an regelmäßigen Informationen Interessiert, was bei LEADER Miselerland & Moselfranken so läuft? Dann melden Sie sich doch bei unserem digitalen Newsletter an!

Êtes-vous intéressés à recevoir régulièrement des informations sur le programme LEADER Miselerland & Moselfranken? Alors abonnez-vous à notre Newsletter digitale!

www.news-tool.de/leader/anmeldung.php

WWW.LEADER-MISELERLAND-MOSELFRANKEN.EU

Die gemeinsame Öffentlichkeitsarbeit der GAL LEADER Miselerland und der LAG LEADER Moselfranken unter Beteiligung des Großherzogtums Luxemburg und des Landes Rheinland-Pfalz wird gefördert durch:



den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes (ELER):
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete



im Rahmen des luxemburgischen „Programms zur Entwicklung des ländlichen Raumes“ (PDR)



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Rheinland-Pfalz
MINISTERIUM FÜR
WIRTSCHAFT, VERKEHR,
LANDWIRTSCHAFT
UND WEINBAU

IMPRESSUM

VERANTWORTLICHE HERAUSGEBER

Groupe d'Action Locale LEADER Miselerland

Marc Weyer & Thomas Wallrich

B.P. 57, L-6701 Grevenmacher

23 route de Trèves, L-6793 Grevenmacher

T +352 750139

M info@miselerland.lu

Lokale AktionsGruppe LEADER Moselfranken

Jürgen Dixius & Matthias Faß

Schlossberg 6

D-54439 Saarburg

T +49 6581 81 165

M info@lag-moselfranken.de

REDAKTION & TEXTE

Matthias Faß, Kerstin Philippi, Thomas Wallrich

ÜBERSETZUNG INS FRANZÖSISCHE

Caroline Charlier

GRAFISCHE GESTALTUNG

Presss Sarl (Grevenmacher)

DRUCK

Inter'Print Est-Imprimerie

AUFLAGE:

76.000 Stück



PEFC™
10-31-1668

Certifié PEFC
Ce produit est issu
de forêts gérées
durablement et de
sources contrôlées.
pefc-france.org